

Creating the Sky and the Earth: The Answers

开天辟地 答

Traditional Yi Meige Tune

Transcription by Yalun Yang

English Lyrics Translated by Yalun Yang and Lijuan Qian

♩ = 80

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of eight lines of music, each with a measure number at the beginning. The tempo is marked as ♩ = 80. The time signature changes throughout the piece: 4/4, 5/4, 3/4, 2/4, 3/4, 4/4, 3/4, and 3/4. The lyrics are written below the notes, with some words connected by a long slur. The lyrics are: woo lo si ney ve lee lay ei nyo lo si ho ve lee; nyo nee gay ga ley zei ger lee ley; zei ahger siu zoe wa lee berah nee vi ah gay; a lee ley tuo ahge hen nah lee tuo nee bei new meh paul; donya lee ley beo mee paul donya lee beo needo ga ley; the ge lee ley tsu a ge soulkong a lee beo--a; law ney ah shallqua lee ley va va siu ney ga lee beo--a; nee meh nyo mea paul en dual lee.

woo lo si ney ve lee lay ei nyo lo si ho ve lee

4 nyo nee gay ga ley zei ger lee ley

8 zei ahger siu zoe wa lee berah nee vi ah gay

11 a lee ley tuo ahge hen nah lee tuo nee bei new meh paul

♩ = 116 **♩ = 80**

15 donya lee ley beo mee paul donya lee beo needo ga ley

20 the ge lee ley tsu a ge soulkong a lee beo--a

24 law ney ah shallqua lee ley va va siu ney ga lee beo--a

29 nee meh nyo mea paul en dual lee

31

ley they meepon dualley th--a nee meh mea ciao er

35

eng va lee ley beomeechan ver ley soul how ley nee tsu be--a

40

her bea lee ley they ta bea leo the lee wow how ley wow lo wow

45

si za lee ley wow wow lo vi za ley zeo wow oh

50

en si lee they wow en aun me mew ley soul woo ah ge ah tsulee

56

ley tall ah ge hange - li tall nyo bei wow ber er soul beh lee

61

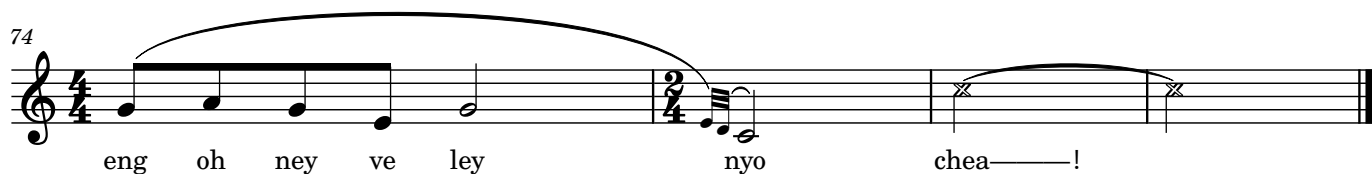
ley meh por do leo ley zeo ee ber ah zeoyor lee ley

66

zeo meepor ge lia ley zeo how la lo si ney vei lee ley

70

nyo tsualey ge noy ley soul ah ney share nyo ley soul



中文歌词

骆氏表妹你，
 骆氏大妹你。
 山梁白梨会，
 会说会讲的表妹。
 你说远古的时候，
 远古的那时。
 要定天，
 要定地。
 山梁白梨会，
 你是会说的人。
 箬底苏棵会，
 你是会讲的人。
 你说如果不定天，
 就起不稳天。
 如果不定地，
 就起不稳地。
 白梨条子做毡弓，
 青松条子做路条。
 说是有我事，
 说是有我关。
 我也不知道，
 我也没看见。
 在远古的时候，
 在远古的那时。
 他说有三团雪团来做天，
 天做起来了。
 他说有三堆黑土来做地，
 地做起来了。
 还是骆氏大妹你，
 给我指出来，
 给我说明来。
 庆.....

English Lyrics

My cousin from Luo's family,
 My younger sister from Luo's family.
 The pear tree* at the summit knows it.
 My cousin, you are good at speaking.
 You said that in ancient times,
 in ancient times.
 The sky needs to be formed,
 The earth needs to be formed.
 The pear tree at the summit knows it.
 You are the one who is good at speaking.
 The Suke Tree** in the valley knows it.
 You are the one who is good at speaking.
 You said if the sky has not been formed,
 if the earth has not been formed,
 Then the sky won't be stable.
 The earth won't be stable.
 The branches of the pear tree made the cotton-bow,
 The branches of the pine tree show the direction of the road.
 You said it matters to me,
 You said it means a lot to me.
 I don't know,
 I don't see.
 In ancient times,
 in ancient times.
 It is said that he made the sky out of three snowballs,
 then the sky is formed.
 It is said that he made the earth out of three piles of soil,
 the earth has been formed.
 It is you, my sister from Luo's family,
 tell me about that,
 tell me about that.
 Qing

* : The tree which knows everything

** : The trees in Yi's tale which knows everything